



MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique

« Sciences du langage »

THÈME

**Les pratiques langagières des jeunes en formation
professionnelle**

Présenté Par : **REZKI Nesrine**

Soutenu le:/ 10/2020

Devant le jury composé de :

Président : M. BOUDECHICHE

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Examinatrice : M. ALLOUANI Djamila

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Rapporteur : M. TAGUIDA Abla

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Remerciements :

Je tiens d'abord, à remercier Dieu le tout Puissant et Miséricordieux, qui m'a Donné la force, le courage et la patience pour accomplir ce modeste travail.

Ma reconnaissance et mes hommages sont destinés à ma directrice de Recherche, Docteur Abla TAGUIDA.

Mes chaleureux remerciements vont également aux membres du jury qui ont Accepté de lire et d'évaluer mon travail.

Un grand merci aux enquêtés qui ont bien voulu répondre à mon questionnaire, je les remercie pour leur précieuse collaboration.

Je tiens à remercier également, mes enseignants du département de français d'avoir été présents, de m'avoir énormément appris et pour la qualité du savoir qu'ils m'ont prodigué.

Dédicace :

Je dédie ce travail à :

Mon cher père :

Qui a su m'inculquer le sens de la responsabilité, de la confiance en soi face aux Difficultés de la vie, je ferai toujours mon mieux pour rester ta fierté, que Dieu le tout puissant te préserve et te protège de tout mal.

À ma très chère mère :

Qui n'a jamais cessé de prier pour moi, quoi je fasse ou que je dise, je ne serai Point te remercier, ta présence à mes côtés a toujours été ma source de force, que Dieu te garde pour moi inchallah.

À mon frère Issam, à mes très chères sœurs : Saida, Manel , Zahra sans oublier leurs enfants, mes anges source de joie et de bonheur .

À mes beaux-frères : Abdel Fateh , Fawzi , Said .

À mon cher fiancé Khalil que Dieu le garde et le protège.

À celles avec qui j'ai partagé pleurs et joies, avec qui j'ai vécu l'amitié et l'amour, à mes chères amies : Asma, Sara, Sabrina, Roumaïssa et Basma

Résumé :

Notre travail de recherche aborde le sujet des pratiques langagières dans le centre de formation professionnel, Cette recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique du plurilinguisme et du contact de langues.

Nos données ont été collectées grâce à une enquête quantitative par questionnaire distribués aux jeunes apprenants d'un centre professionnel de la wilaya de Souk-Ahras dans le but de décrire leurs pratiques langagières.

Notre recherche a pu révéler une grande variété de comportements Linguistiques manifestés à travers certains phénomènes linguistiques.

Mots clés : les pratiques langagières, la sociolinguistique, le plurilinguisme, la linguistique.

الملخص:

يتناول عملنا البحثي موضوع الممارسات اللغوية في مركز التدريب المهني، ويهتم هذا البحث بالمجال الاجتماعي اللغوي للتعددية اللغوية والتواصل اللغوي في الجزائر. تم جمع بياناتنا من خلال استبيان وزع على المدربين الشباب من أجل وصف هذه الممارسات اللغوية بما في ذلك اللغة العربية الفصحى واللهجة العربية والفرنسية والإنجليزية، وقد تمكن بحثنا من الكشف عن عدة نتائج، أن هناك تبايناً لغوياً يتم تشغيله من خلال تناوب الكود، كما أوضحنا مكان اللغة الفرنسية واللغة الأم للشباب وهي اللهجة العربية.

الكلمات المفتاحية: الممارسات اللغوية، علم اللغة الاجتماعي، تعدد اللغات، علم اللغة.

Abstract:

Our research work deals with the topic of linguistic practices at the Vocational Training Center. This research is concerned with the sociolinguistic field of multilingualism and linguistic communication in Algeria.

Our data were collected through a questionnaire distributed to young trainers in order to describe these language practices, including Standard Arabic, Arabic, French and English.

Our research was able to reveal several results. That there is a linguistic variation that is triggered by the alternation of the code, as we explained the place of the French language and the mother tongue of young people, which is the Arabic dialect.

Keywords: language practices, sociolinguistics, plurilingualism, linguistics.

Remerciement

Dédicace

Résumé

الملخص

Abstract

Introduction générale..... 4

**La première partie : Positionnement Contextuel et conceptuel de la
recherche**

Chapitre 1 : Le contexte Sociolinguistique de la recherche

Introduction :	7
1. Le contact de langue en Algérie :	7
2. Le plurilinguisme en Algérie :	8
2.1. La sphère arabophone :	8
2.2. La sphère berbérophone :	9
2.1.1. Le Chaoui :	9
2.1.2. Le Kabyle :	9
2.1.3. Le Targui :	9
2.1.4. Le Mozabite :	9
2.3. La sphère des langues étrangères :	9
2.3.1. Le français:	10
2.3.2. L'anglais:	10
3. La place de la langue française en Algérie :	10
4. Le français dans le domaine professionnel :	11
5. L'arabisation :	12
6. La francisation :	12
7. Les autres langues des établissements d'enseignement algérien :	12
8. Qu'est-ce qu'une représentation?	13
Conclusion :	14

Chapitre 2 : Plurilinguisme et phénomènes qui en découlent

Introduction :	15
1. Le plurilinguisme :	15
1.1. Le code mixing :.....	15
1.2. L’alternance codique :.....	16
2. Les pratiques langagières :	17
2.1.Le répertoire verbal :.....	17
2.2. La socialisation langagière :.....	17
3. L’insécurité linguistique :.....	17
Conclusion :.....	19

Deuxième partie : Parcours méthodologique et analyse du corpus

Chapitre 1 : Choix et décisions méthodologiques

Introduction :	20
1. Méthodologie de recherche :	20
2. Le questionnaire :	20
3. Le choix du terrain de recherche :	20
4. Le public enquêté :	21
5. Tableau représentatif des enquêtés :.....	21
6. La méthode d’analyse :.....	22
7. Les difficultés rencontrées :	22
Conclusion :.....	23

**Chapitre 2 : Analyse des répertoires et des pratiques langagières des
enquêtés**

Introduction :	24
1. Analyse des répertoires verbaux des enquêtés :.....	24
2. Représentations de langue française :	28
3. Analyse des pratiques langagières des enquêtés :	30
4. Les pratiques des enquêtés dans le centre de formation :	31
5. Interprétation des résultats obtenus :.....	36

Conclusion générale : 36

Bibliographie généraleErreur ! Signet non défini.

Annexe :.....

.....Erreur ! Signet non défini.

Introduction Générale

Introduction générale

Nul ne peut nier la place importante qu'occupe la langue française en Algérie, notamment, dans les établissements scolaires, les universités et même dans les centres de formation professionnels. Cette langue a toujours bénéficié d'un statut particulier car malgré les différents réaménagements linguistiques survenus, elle reste toujours présente dans tous les domaines parallèlement à l'arabe scolaire, l'arabe dialectal et le berbère avec ses variantes en présence.

Il est notable que notre intérêt pour cette thématique de recherche dont l'intitulé est « Les pratiques langagières des jeunes en formation professionnelle » a surgi de notre curiosité de connaître la place de cette langue étrangère en dehors des établissements scolaires et universitaires, nous voulons vérifier si l'apprenant qui quitte l'école pour une raison ou pour une autre continue d'intégrer cette langue dans ses pratiques quotidiennes. Mon sujet s'intéresse également à l'étude de la place de la langue française dans la communication et le fonctionnement de certains établissements de l'état. La plupart des élèves qui quittent prématurément l'école sont dirigés vers les centres de formation professionnels où ils effectuent leur stage en français ou en arabe, ce qui fait de la langue française non pas uniquement une langue enseignée mais une langue d'enseignement professionnelle au même titre que l'arabe qui joue ce rôle à l'école.

En sociolinguistique les représentations sont l'ensemble des jugements et des attitudes qu'ont les locuteurs vis-à-vis d'une langue.

Notre objectif consiste à appréhender les pratiques des apprenants dans le contexte de formation professionnelle et de décrire l'attitude de ces locuteurs par rapport à ce changement linguistique.

Des interrogations nous interpellent :

- Quelle est la place du français dans l'enseignement professionnelle en Algérie ?
- Quelles sont les attitudes et les pratiques langagières des jeunes au sein de ce milieu d'enseignement professionnel ?

Nous supposons alors que les pratiques du français chez cette catégorie se limitent à des contextes de communication formels au niveau de l'oral et de l'écrit.

Nous avons opté pour la méthode quantitative basée sur des questionnaires écrits distribués à vingt jeunes apprenants du centre de formation « Samaii Nawar » qui se trouve à la wilaya de Souk-Ahras, Les données recueillies sont soumises, par la suite, à une analyse quantitative.

Cette recherche est présentée sous forme de deux parties divisées chacune en deux chapitres, la première partie est consacrée à l'inscription contextuelle et conceptuelle du travail, la seconde est réservée à la description du cadre méthodologique et à l'analyse des données.

LA PREMIERE PARTIE :

Positionnement

*Contextuel et conceptuel de la
recherche*

CHAPITRE 1:

***Le contexte Sociolinguistique de la
recherche***

Introduction :

Notre recherche rejoint les travaux liés à la complexité de la situation sociolinguistique en Algérie, ce chapitre est ainsi réservé à la description de ce terrain et de la variété linguistique qui le caractérise. Cette pluralité due aux langues qui se côtoient dans ce pays tel que l'arabe et ses variétés, le berbère, le français, l'anglais.

1. Le contact de langue en Algérie :

Ce terme occupe une place importante depuis le début des années 1960 notamment dans les sciences du langage, quand nous évoquons le contact de langues en Algérie nous parlons principalement des pratiques du français, de l'arabe dialectal et du berbère.

Dans le contexte de l'Algérie, le sujet la diversité linguistique a suscité un vif intérêt de la part des chercheurs et ce depuis des années. C'est pourquoi les travaux menés dans ce sens, ont montré que ce pays est plurilingue étant donné que l'on assiste à la coexistence de plusieurs lectures, à savoir ; l'arabe standard, l'arabe dialectal, le tamazight ainsi que le français.

Le contact de langues en Algérie est également le résultat de l'existence de cartes langues différentes en usage quotidien chez les locuteurs algériens.

(Calvet, 2005 : 12) qualifie la situation de contacts de langues dans le deuxième chapitre du livre intitulé (Que sais-je) comme suit : « Un calcul simple nous montre qu'il y aurait théoriquement environ 30 langues par pays, et si la réalité n'est pas à ce point systématique (certains pays comptent moins de langues, d'autres beaucoup plus), il n'en demeure pas moins que le monde est plurilingue en chacun de ses points et que les communautés linguistiques se côtoient, se superposent sans cesse. ».

Calvet voit que le plurilinguisme est l'une des conséquences du contact de langues, Cela résulte souvent d'une société connue par sa richesse linguistique comme la société algérienne.

2. Le plurilinguisme en Algérie :

La situation linguistique algérienne est spécifique vu la diversité linguistique qui y règne : la présence du berbère avec toutes ses variétés, les

différentes langues étrangères et la langue arabe, qui marque l'islamisation et l'arabisation de l'Afrique du Nord.

Le plurilinguisme, en Algérie, s'organise ainsi autour de trois sphères langagières K.Taleb-Ibrahimi souligne que:

“Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires.”

2.1. La sphère arabophone :

En Algérie, la langue arabe, a une tendance de structure des variétés langagières : premièrement, il y a l'arabe fusha ou classique, Langue de la religion islamique a été reconnue officiellement après l'indépendance de l'Algérie. langue de communication entre le monde arabe, Ensuite il existe ce que l'on nomme communément les dialectes autrement dit la langue maternelle langue pratiquée par la majorité des populations et dans l'environnement familiale, En Algérie cette langue est diffusé sous forme des variétés régionales : L'est , l'ouest, le nord , et le sud . Langue pratiquée dans la vie quotidienne que soit dans les médias , la rue, la maison mais elle n'est jamais pratiqué dans des situations formelles par exemple dans une séance ministérielle . Dans ce sens K.Taleb Ibrahimi (2004 :207-218) souligne que :« ces dialectes constituent la langue maternelle de la majorité des Algériens et sont le véhicule d'une culture populaire riche et variée ; par leur étonnante vitalité, les parlers algériens témoignent d'une formidable résistance face à la stigmatisation et au rejet que véhiculent à leur égard les normes culturelles dominantes ».

2.2. La sphère berbérophone :

Salem CHAKER, (2008: P.4348-4360) “ Elle est constituée de dialectes berbères que l'on trouve actuellement, prolongement des plus anciennes variétés connues dans le Maghreb, ou plutôt dans l'aire berbérophone. Ces parlers

amazighs, comme on les dénomme maintenant, représente la base linguistique de cette région, de ce fait, la langue maternelle d'une partie de la population. Nous ne pouvons pas déterminer le nombre de locuteurs berbérophones. Le plus important c'est l'intégration de ces parlers dans le paysage sociolinguistique algérien au même titre que les parlers arabes auxquels ils sont apparentés puisqu'ils appartiennent à la même famille chamito-sémitique."

Dans cette citation CHAKER parle de la langue berbère Autrement dit « Le Tamazigh » langue existé en Algérie notamment en Kabylie , Il y a eu des manifestations qui sont organisées pour rétablir cette langue comme une langue officielle et universelle à cet égard Morsly.D (1997 :38) déclare que « Tamazight, langue nationale et officielle, ce slogan qui était déjà exprimé lors des manifestations du printemps berbère, s'était un peu éclipsé. Il réapparaît avec Insistance en 1995, pendant la grève du cartable et plus précisément encore en 1996, quand il est question de la révision de la constitution ».

La langue berbère comporte des multiples variétés linguistiques sont distingués tout dépend les régions :

2.1.1. Le Chaoui : (Tachaout pratiqué par la population de ELAures ; tel que Batna, Khanchla, Om Bwaki...

2.1.2. Le Kabyle : (Takbaylit) est notamment pratiqué dans les wilayas de (Bejaia ; Tizi Ouezou..) langue parlée par 5 millions des algériens.

2.1.3. Le Targui :est également utilisé par les twargh ainsi que la population de Sahara.

2.1.4. Le Mozabite :Langue pratiqué par environ de 200 000 algériens, par la population du Mzab notamment dans la ville de Ghardaïa.

2.3. La sphère des langues étrangères :

Les Algériens ont une relation permanente et constante avec des langues européennes, surtout l'espagnol dans l'Ouest du pays, vu l'occupation espagnole dans la ville d'Oran durant trois siècles. Puis, par la suite, historiquement l'existence du colonialisme français, qui a conduit à l'intégration de la langue française, sans oublier l'italien dans les villes côtières de l'Est, en contact avec les grands ports italiens en raison des échanges commerciaux.

Dans cette sphère nous avons montré les langues étrangères pratiquées en Algérie par exemple le français et l'anglais...

2.3.1. Le français:

L'occupation française a rendu le français dans un rang supérieur est devenue officiellement utilisé dans des divers secteurs, les échanges scientifiques, Les débats politiques, dans les cours éducatifs et même dans la vie quotidienne.

Le grand anthropologue arabisant Grand guillaume Gilbert (P .23) la confirme et dit que : « La langue française a été introduite par la colonisation. si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'impose surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, perspective d'une Algérie français ».

2.3.2. L'anglais:

L'anglais c'est la première langue vivante célèbre mondialement, langue de technologie et de communication international, En Algérie elle occupe la deuxième langue étrangère après le français, On trouve la majorité des algériens s'intéressent à son apprentissage car ils voient qu'il est très simple et rapide à comprendre par rapport au français. Mais dans leurs rapports communicationnels quotidiens ils sont plus francophones ceci est dû à l'occupation française du pays.

3. La place de la langue française en Algérie :

La colonisation française a occupé l'Algérie pendant une longue période ce qui fait le français dans une position très élevée remarquable , première langue étrangère après l'arabe elle est également enseignée à partir du troisième année primaire , elle est devenu une langue officielle pratiquée par la majorité des citoyens algériens délibérante intergénérationnel , langue de maîtrise et de modernité elle occupe une place assez importante et nécessaire dans l'environnement algérien notamment dans l'enseignement scolaire et universitaire . A cet égard F. CHERIGUEN (1997 :66) affirme que : «Hormis les sciences sociales, arabisée relativement tôt, une grande partie de l'enseignement supérieur se fait aujourd'hui encore en français. Bien que relégué officiellement au rang de langue étrangère, les textes ne lui accordent pas moins une mention

implicite dans les chartes (même si le terme n'est jamais cité : les Chartes utilisent « langue étrangère » ou « autres langues ». Elle évite soigneusement d'employer « langue française ».

Cette langue étrangère comporte une bonne place considérable dans la presse écrite tel que les journaux ont écrit en français comme par exemple Elwatan et Liberté.... Aussi la diffusion des programmes médiatiques sont en français exemple dans les émissions audiovisuelles.

Elle est considérée comme une médiatrice culturelle langue de prestige et de savoir Sans oublier le domaine d'édition et l'impression et la publication des livres, revue, les écrits littéraires, elle possède une excellente place remarquable et aimable par la majorité des algériens.

4. Le français dans le domaine professionnel :

Mondialement, La langue française est très connue, formelle dans des divers situations aussi dans l'enseignement professionnelle.

La langue française est très répandu dans des multiples formations professionnelles tel que la comptabilité, l'informatique, Marketing, bureautique ...en plus dans les études techniques comme la gestion, l'analyse financière ces dernières formations c'est pour les jeunes qui veulent travaillent dans les banques...

Le français est bien demandée dans les endroits professionnels comme le centre des formations par exemples plusieurs jeunes voient qu'il est important de suivre leurs cours en français pour l'obtention d'une bonne amélioration au sein de leur compétence langagière , Tant qu'elle est la langue du colonisateur français , bien établie dans les esprits de la majorités des algériens donc ils la pratiquent facilement même dans la maisons , Alors dans ce cas plusieurs jeunes formateurs sentent à l'aise de s'exprimer en français .

5. L'arabisation :

D'après (IBRAHIMI K.T :1995) : « L'arabisation est devenue synonyme de ressourcement, de retour à l'authenticité, de récupération des attributs de l'identité arabe qui ne peut se réaliser que par la restauration de l'arabe est une

recupération de la dignité bafouée par les colonisateurs et condition élémentaire pour se réconcilier avec soi-même ».

Après l'indépendance, la langue arabe a retrouvé sa valeur et sa place dans le pays, la position de l'Algérie a été réaffirmée avec cette politique d'arabisation qui vient également pour transmettre et diffuser cette langue élue « officielle » dans divers domaines tel que la culture, l'éducation, le théâtre, l'enseignement...

6. La francisation :

La francisation montre l'élargissement de la langue française dans l'état algérien.

Selon Khawla Taleb Ibrahim (1995 :39) « Paradoxalement, C'est après l'indépendance que l'usage du français et s'est étendu ; au a même parlé de francisation à rebours (...) en faisant appel à tous les Algériens diplômés ou instruits et ils étaient dans leur majorités en français à la coopération internationale surtout française, un état de bilinguisme de fait si non de droit a été institué dans la société en général ».

Cette citation nous montre que malgré les changements politiques étatiques, la langue française a sauvegardé sa place même après l'indépendance, son statut a demeuré privilégié.

7. Les autres langues des établissements d'enseignement algérien :

L'Algérie est un pays plurilingue connu par sa richesse linguistique et par la coexistence de plusieurs langues, il existe certaines variétés de langues : L'arabe classique qui est la première langue officielle coranique cette dernière qui enseigne obligatoirement dès la première année primaire, En outre le français la première langue étrangère elle occupe une place importante dans le pays , arrivant à l'anglais la deuxième langue étrangère qui est enseigné à partir du première année moyenne . En plus il existe d'autres langues telles que la langue italienne, l'espagnole, l'alaman... et ces langues sont considérablement des branches officielles dans les universités.

Récemment la langue Amazigh est apparue comme langue officielle, mais les langues les plus pratiquées par la majorité de la population algérienne sont l'arabe dialectal, le français et le berbère.

8. Qu'est-ce qu'une représentation?

Le dictionnaire de la sociologie montre que la représentation “ est une forme de savoir individuelle et collective distincte de la connaissance scientifique qui présente des aspects cognitifs, psychiques et sociaux en interaction. “

C'est à dire tout ce qui est lié aux règles, à la langue ou aux connaissances linguistiques dans une communauté, un endroit professionnel, ou bien dans un établissement d'enseignement.

Nous trouvons que cette notion est bénéfique dans des divers domaines notamment dans les sciences sociales.

Conclusion :

Dans ce premier chapitre nous nous sommes intéressées à la situation sociolinguistique en Algérie tout en évoquant certains phénomènes fondamentaux dans notre recherche, à savoir celui de contact de langues qui engendre le plurilinguisme. Par ailleurs, nous avons mis la lumière sur les langues en présence, ainsi que la place de la langue française au sein des différents établissements de ce pays notamment les centres professionnels. Le chapitre suivant aborde les phénomènes produits par le plurilinguisme.

CHAPITRE 2 :

***Plurilinguisme et phénomènes
qui en découlent***

Introduction :

Dans ce deuxième chapitre, nous allons approcher les différents phénomènes linguistiques engendrés par la situation de plurilinguisme qui règne en Algérie. Nous allons également aborder certaines notions jugées centrales dans cette recherche : celle des pratiques langagières, du répertoire verbal et de la socialisation langagière.

1. Le plurilinguisme :

Selon J.P Cuq (2003 : 195) définit le plurilinguisme en avançant que : « on appelle plurilinguisme la capacité d'un individu à employer à bon escient plusieurs variétés linguistiques, ce qui nécessite une forme spécifique de la compétence de communication. (...) pour ces raisons, la manifestation la plus évidente du plurilinguisme est l'alternance codique».

Nous désignons de « plurilingue » ou bien « multilingue » toute personne ou communauté linguistique qui utilise de multiples langues ou variétés de langues, selon la nature de la situation de communication, (contexte formel, informel). Quand il y a un contact de langues, il y a la présence de plusieurs langues dans une communauté ou bien dans un état par exemple en Suisse, il existe quatre langues officielles : le français, l'allemand, l'italien et le romanche), donc le plurilinguisme indique la présence diverses langues ou variétés de langues dans le répertoire d'un locuteur.

D'après J. Dubois (1999 : 368) « On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur de la même communauté plusieurs langues selon le type de communication (...) On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication ».

De ce phénomène de pluralité linguistique, se sont manifestés des pratiques et des phénomènes langagiers spécifiques.

1.1. Le code mixing :

Activité linguistique qui sert à identifier le choix d'alterner les langues dans un énoncé, il présume un certain niveau probable d'intimité des rapports de l'aide et de complicité entre les interlocuteurs.

Le code mixing est assez particularisé pour la dissection des formules syntaxiques ou sociolinguistiques nous trouvons des questions fondamentaux exemple le pourquoi en sociolinguistique et comment en syntaxique.

1.2. L'alternance codique :

Ce concept a été inventé par Einar Haugen des 1956 c'est une stratégie langagière, un phénomène linguistique très connu dans toutes les communautés bilingues ou plurilingues comme la société algérienne, cette pratique langagière est produite à travers la présence du contact de plusieurs langues.

Gumperz dans son ouvrage qui s'intitule la sociolinguistique interactionnelle définit l'alternance codique comme étant : « l'alternance codique dans la juxtaposition, à l'intérieur d'un même échange verbal, de passant ou le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents, le plus souvent, l'alternance prend la forme de deux phrases qui suivent. » (1989 : 57).

Le linguiste Gumperz mentionne que l'alternance a une apparition linguistique qui signifie le passage d'une langue à une autre.

Ce terme désigne donc les locuteurs bilingues ou plurilingues qui utilisent l'arabe dialectal et le français ou le berbère avec le français : Combinaison et intégration à l'arabe à cause de l'influence colonial.

Il existe trois types d'alternance :

- Intra phrastique
- Inter phrastique
- Extra phrastique

2. Les pratiques langagières :

Khawla Taleb Ibrahim (1995 :120) affirme que : « la notion de pratiques langagières marque une évolution dans la description linguistique et sociolinguistique car il ne s'agit plus uniquement d'analyser les règles internes au systèmes linguistique qui organisent la compétence d'un locuteurs idéal (...) où de décrire les régularités structurales d'un corpus fermé de données (...), mais de s'intéresser à la diversité des locuteurs, à la diversité de leurs conduites .

Les pratiques langagières désignent les choix langagiers opérés par un sujet parlant selon les représentations de ce dernier du degré de formalité du contexte et de la nature de l'interlocuteur. Ce concept est utilisé par plusieurs linguistes et sociologues à la fin des années 1970.

2.1. Le répertoire verbal :

Le linguiste Gumperz J , 1964:137) mentionne que “ le répertoire verbal c'est la totalité des formes linguistiques régulièrement employées au cours d'interactions socialement significatives.”

Cette notion est considérée comme une capacité langagière qui permet à un individu de montrer son appartenance de s'exprimer dans un groupe social.

2.2. La socialisation langagière :

Représente simultanément un domaine, un concept et un sujet de recherche. Afin de l'exploration et la description de la multiplicité de la relation entre les structures socioculturelles et celles des linguistiques. Cette notion sert à étudier l'acquisition du langage chez un apprenant.

Cette notion est utilisée notamment pour décrire et montrer les connaissances socioculturelles d'une personne

3. L'insécurité linguistique :

MOREAU (1997 :71-72) a donné une définition comme suit : « la manifestation d'une quête de légitimité linguistique, vécue par un groupe social dominé, qui a une perception aiguë tout à la fois des formes linguistiques qui attestent sa minorisation et des formes linguistiques à acquérir pour progresser dans la hiérarchie sociale ».

L'insécurité linguistique est un sentiment négatif perturbant un locuteur lorsqu'il pratique une langue étrangère, elle se manifeste dans les interactions verbales des

jeunes ou bien des apprenants par le bégaiement, l'utilisation de la langue.

Maternelle, le stress, la demande de l'aide, répétitions des expressions difficiles, l'hypercorrection qui causent des blocages lors de la communication.

Conclusion :

Dans ce deuxième chapitre, nous avons traité quelques concepts liés à notre recherche ; nous avons ainsi estimé utile de revoir la notion de plurilinguisme ainsi que tous les phénomènes linguistiques et les pratiques langagières qu'il peut engendrer. La prochaine partie du travail sera consacrée à la description du cadre méthodologique ainsi que l'analyse des données recueillies.

DEUXIEME PARTIE :
Parcours méthodologique
et analyse du corpus

CHAPITRE 1 :
Choix et décisions
méthodologiques

Introduction :

Après avoir mis la lumière sur notre positionnement contextuel et conceptuel, nous passons à la phase pratique du travail, dans cette dernière nous allons décrire en les justifiant nos choix méthodologiques : l'approche que nous avons adoptée ainsi que l'outil de recherche et le public interrogé.

1. Méthodologie de recherche :

N'importe quelle recherche nécessite le choix d'une méthode de recherche, la nôtre appelle la méthode quantitative par questionnaires écrits, le choix de cette approche et du dispositif a été pris beaucoup plus par dépit à cause des conditions de confinement imposées suite à la pandémie du Covid 19 qui nous a empêchée d'approcher nos enquêtés et d'effectuer des entretiens avec eux.

La méthode quantitative c'est outil de recherche sert a utilisé les modes d'analyses tout en touchent les statistiques avec une description et explication des données et des résultats obtenus.

2. Le questionnaire :

Ce dispositif de recherche est un outil largement employé dans les recherches quantitatives, il vise à atteindre l'information à travers l'interrogation directe d'une population donnée. Il englobe un ensemble de questions posées selon des thématiques précises dégagées à partir des objectifs de recherche, il sert à répondre à des questions sous forme de données chiffrées. Il faut rappeler que le choix de ce dispositif nous a été imposé vu les conditions de confinement qui nous ont empêchée d'approcher notre population et d'effectuer des entretiens semi-directifs prévus au départ de la recherche.

3. Le choix du terrain de recherche :

Notre travail de recherche est réalisé au niveau du centre de formation professionnelle qui s'appelle « Samaii Nawar », cet endroit est connu depuis longtemps par ses multiples formations, il se situe à Souk-Ahras qui est une région réputée pour sa diversité linguistique, notamment dans les endroits professionnels. Cette Wilaya algérienne est située à 75 Kilomètres au sud-est de Guelma et 100 Kilomètres au sud-est d'Annaba.

Plusieurs formations sont suivies tel que la comptabilité ; l'informatique ; le bureautique et marketing ...etc.

4. Le public enquêté :

« La première tâche du chercheur est de préciser de manière opérationnelle quelle est la population qu'il veut étudier » (Dorvih, 2001 : 401).

Le public de notre enquête est constitué de vingt jeunes apprenants tous de de Souk Ahras : dix garçons et dix filles dont l'âge varie entre 16 et 24 ans : deux ont 16 ans (10%) ; six ont 19 ans (30%) ; Neuf ont 22 ans (45%) et enfin trois ont 24 ans pourcentage de (15%).

Cependant, les enquêtés ne sont pas tous du centre de Souk-Ahras : quatorze d'entre eux habitent dans le centre-ville ; Deux habitent à Sedrata ; Trois habitent à Taoura et l'autre apprenant vient d'Ouled Driss

Lors de notre enquête, nous avons adressé des questions à ces derniers afin de connaître leurs pratiques langagières dans différentes situations de communication.

5. Tableau représentatif des enquêtés :

<i>Enquêtés</i>	<i>Age</i>	<i>sexe</i>	<i>Appartenance régionale</i>
Maroua	16 ans	femme	Sedrata
Zineb	24 ans	femme	Taoura
Aymen	19 ans	homme	Ouled Driss
Basma	22 ans	femme	Souk ahras
Manel	22 ans	femme	Souk ahras
Wafa	24 ans	femme	Souk ahras
Saber	19 ans	homme	Sedrata
Mahdi	22 ans	homme	Taoura
Rabeh	16 ans	homme	Taoura
Lilya	24 ans	femme	Souk ahras
Hind	19 ans	femme	Souk ahras
Chaima	19 ans	femme	Souk ahras
Youcef	22 ans	homme	Souk ahras
Mouhamed	22 ans	homme	Souk ahras

Aya	22 ans	femme	Souk Ahras
Roufayda	22 ans	femme	Souk ahras
Abderahmen	19 ans	homme	Souk ahras
Bader Eddin	22 ans	homme	Souk ahras
Housseem	22 ans	homme	Souk ahras
Raouf	19 ans	homme	Souk ahras

6. La méthode d'analyse :

La méthode d'analyse que nous avons adoptée dans ce travail est l'analyse thématique des données présentées sous forme de statistiques et de graphes suivis de quelques interprétations.

7. Les difficultés rencontrées :

Comme nous l'avons cité auparavant, les conditions sanitaires du pays nous ont obligée à faire un confinement qui nous a empêchée d'approcher notre public et d'effectuer notre enquête sur terrain, c'est la raison pour laquelle nous avons opté pour le questionnaire écrit que nous étions contrainte de diffuser par email. Cette solution trouvée nous a confrontée à d'autres types de difficultés : certains enquêtés ont refusé de répondre au questionnaire et d'autres ont déclaré qu'ils n'avaient pas de boîtes emails.

Conclusion :

Dans ce chapitre méthodologique, nous avons décrit l'approche méthodologique suivie, le dispositif de recherche adopté ; le type de public enquêté et la méthode d'analyse. Cette enquête effectuée par le biais d'un questionnaire nous a permis d'obtenir des données qui sont analysées dans le chapitre suivant.

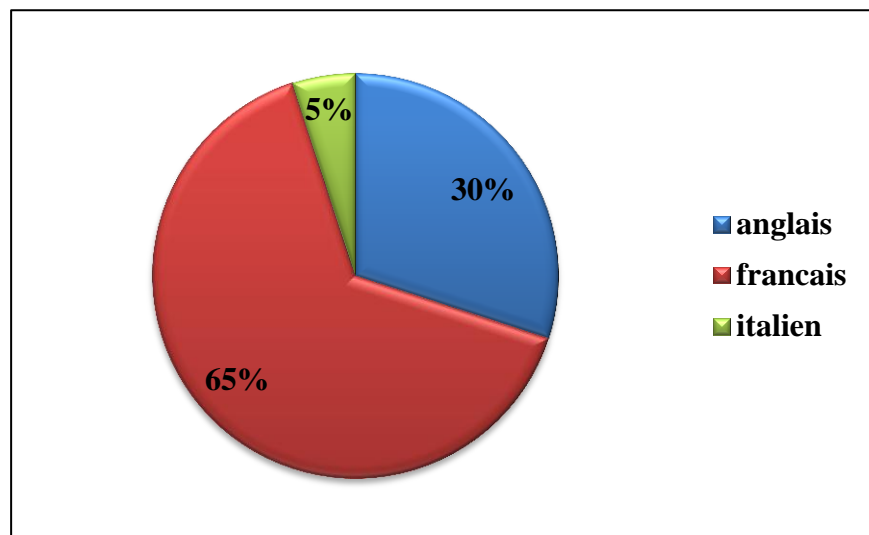
CHAPITRE 2 :
Analyse des répertoires et
des pratiques
Langagières des enquêtés.

Introduction :

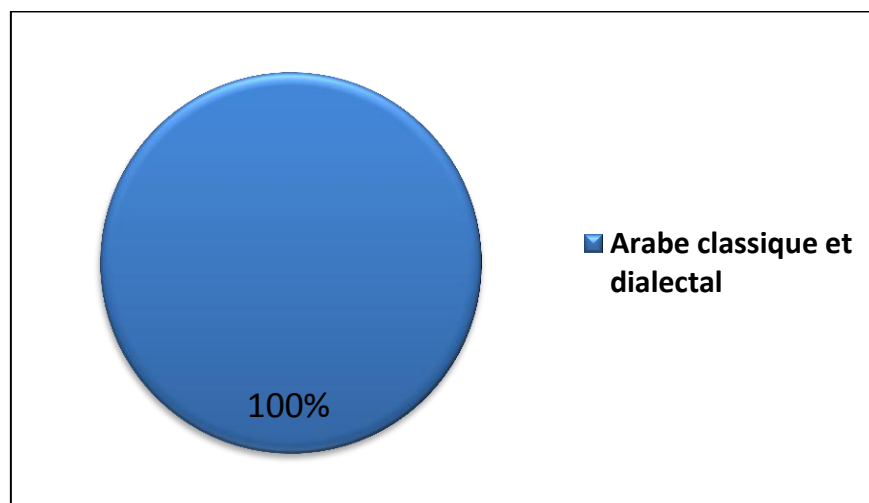
Afin d'arriver au but principal de ce travail de recherche qui est celui d'analyser les pratiques langagières des jeunes dans les centres de formation professionnelle, nous avons consacré ce chapitre à l'analyse des données recueillies. Notre questionnaire comprend treize questions est soumis ainsi à une analyse quantitative thématiques.

1. Analyse des répertoires verbaux des enquêtés :

L'objectif de la première question qui constitue notre première thématique est de décrire les répertoires des enquêtés et les langues qu'ils connaissent, nous avons constaté que tous les apprenants pratiquent et connaissent bien la langue arabe classique et dialectal d'un pourcentage de 100%, ils ont affirmé qu'elle est leur langue maternelle et officielle, vu que cette enquête a été effectuée dans un centre de formation professionnelle à Souk-Ahras où la majorité des habitants sont arabophones.



Graphie 1 : Le répertoire verbal des enquêtés

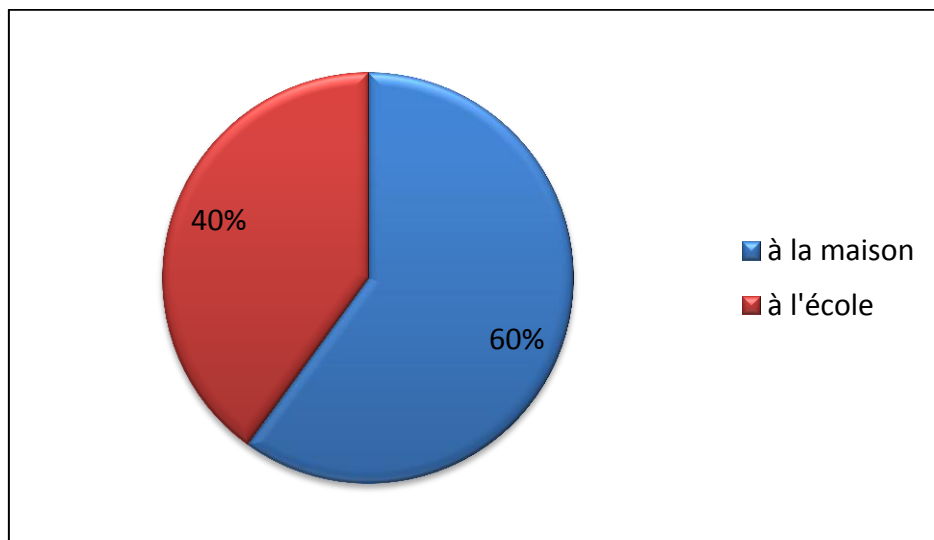


Commentaire :

Nous pouvons repérer à partir des graphes 1, les langues constitutives des répertoires des sujets interrogés : 30% des jeunes connaissent l'anglais et 65% des apprenants connaissent bien le français et une minorité de 5% connaissent la langue italienne. Et un pourcentage de 100% connaissent et maîtrisent parfaitement l'arabe classique et l'arabe dialectal.

Cette diversité indique une richesse des répertoires langagiers de nos enquêtés et reflète le caractère plurilingue de ces locuteurs malgré leur éloignement des bancs de l'école. Ceci peut être expliqué par la situation plurilingue de l'Algérie qui se caractérise par une grande diversité linguistique dans tous les domaines de la vie. La dominance de la langue arabe (dialectale & classique) peut s'expliquer par la spécificité linguistique de cette région et de la politique linguistique du pays qui impose l'enseignement de l'arabe classique dès l'entrée à l'école.

✓ **Question 2 : Comment avez-vous comme ces langues ?**

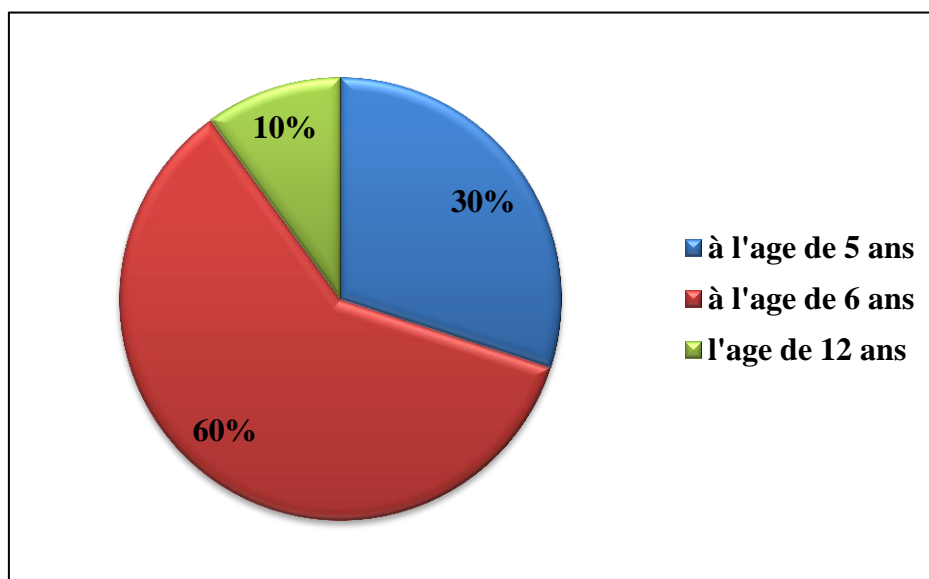


Graphe 2 : Contextes de socialisation avec l'arabe standard, classique, le français et l'anglais :

Commentaire :

Après avoir analysé cette question nous remarquons qu'il y a une majorité de 60% des apprenants qui ont appris l'arabe dialectal, classique et le français par le biais de leurs parents, c'est à dire à la maison, dans un cadre familial qui désigne le contexte des échanges quotidiens, 40% des locuteurs déclarent avoir appris l'arabe classique, le français et l'anglais à l'école.

✓ **Question 3 :** À quel âge vous les avez appris ?

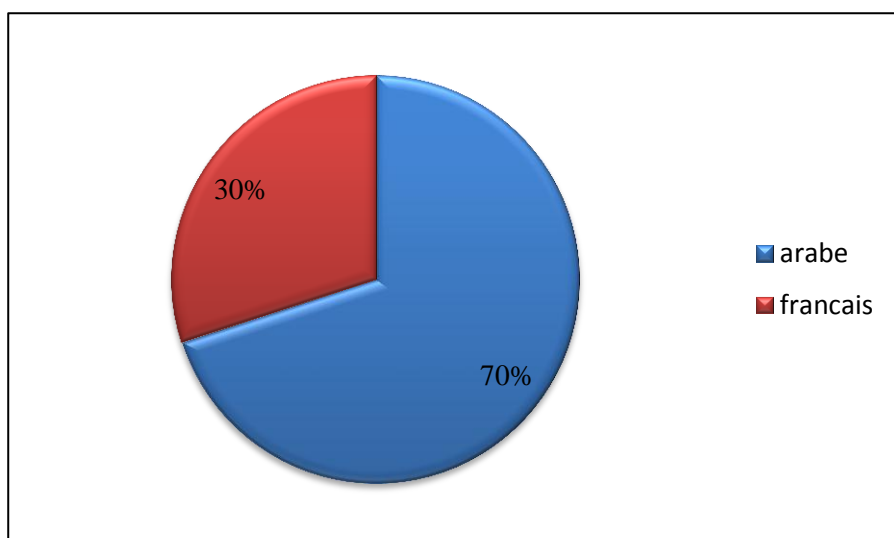


Graphes 3 : Âge de socialisation avec le français, l'anglais, l'arabe classique et dialectal

Commentaire :

Nous constatons dans le graphe 3 que nos enquêtés ont appris les langues de leur répertoire à différents moments de leur vie : cela peut s'expliquer par l'environnement dans lequel chacun d'eux a évolué : 60% d'entre eux ont appris l'arabe classique et le français à partir de l'âge de 6 ans et 30% ont appris l'arabe dialectal et le français à l'âge de 5 ans et 10% ont été socialisé avec le français et l'anglais à l'âge de 12 ans.

✓ **Question 4 :** Vos études scolaires étaient en français ou en Arabe ?



Graphe 4 : Langues de scolarisation

Commentaire :

Malgré la politique d'arabisation qui est instaurée depuis des années dans le pays et qui fait que nos enquêtés ont un profil arabophone, nous avons constaté qu'il y a des enquêtés qui ont appris au cours de leurs études, des matières en française notamment les matières scientifiques comme les statistiques, l'économétrie et l'informatique, les autres matières étaient enseignées en arabe.

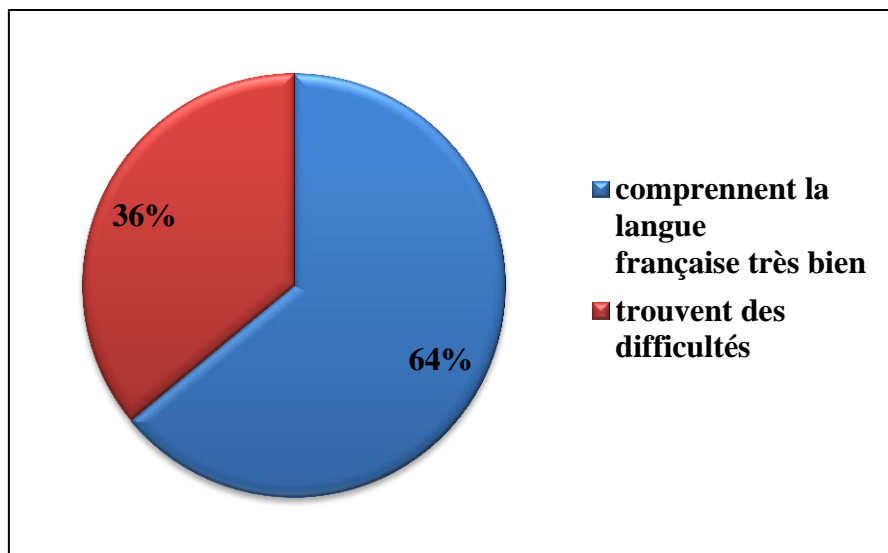
Une autre catégorie de locuteurs a suivi des études dans des spécialités enseignées exclusivement en arabe.

2. Représentations de langue française :

✓ **Question 5 et 6**

➤ **Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ?**

➤ **Que représente la langue française pour vous ? vous l'utiliser régulièrement ?**



Graph 5 et 6 : Place de la langue française

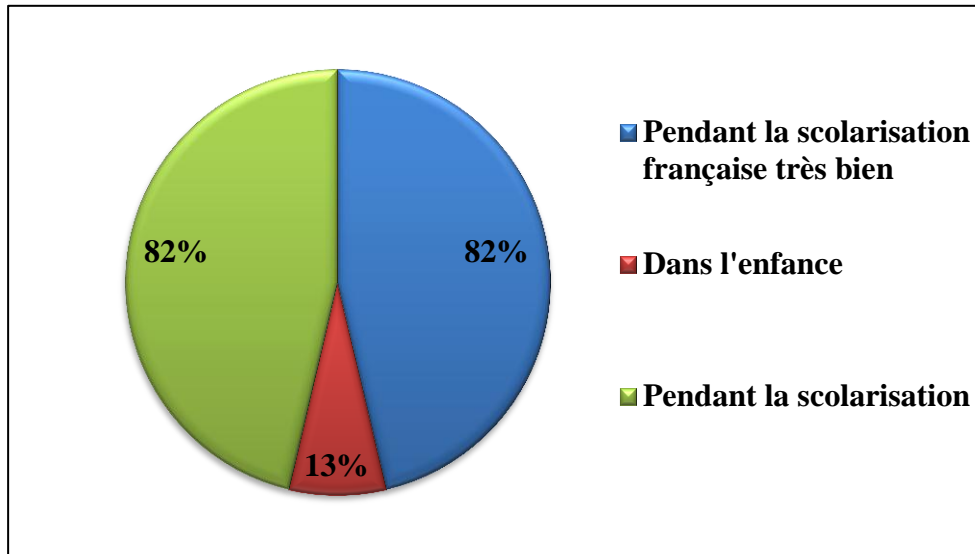
Commentaire :

Nous avons tenté de connaître la place du français dans les interactions quotidiennes de nos sujets enquêtés : 64% des enquêtés apprécient la langue française et ne trouvent pas de difficultés à la pratiquer au même niveau que la langue arabe, ils déclarent l'employer dans de multiples contextes et avec différents interlocuteurs : les amis, la famille, dans le centre de formation, avec les parents. Ce genre de locuteurs peut être qualifié d'arabe francophone, par ailleurs, un taux de 36% rencontre des difficultés dans cette langue puisque cette catégorie de locuteurs ne la pratique ni au quotidien ni dans les

contextes formels.

✓ **Question 7 :**

➤ **À quel moment de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ?**



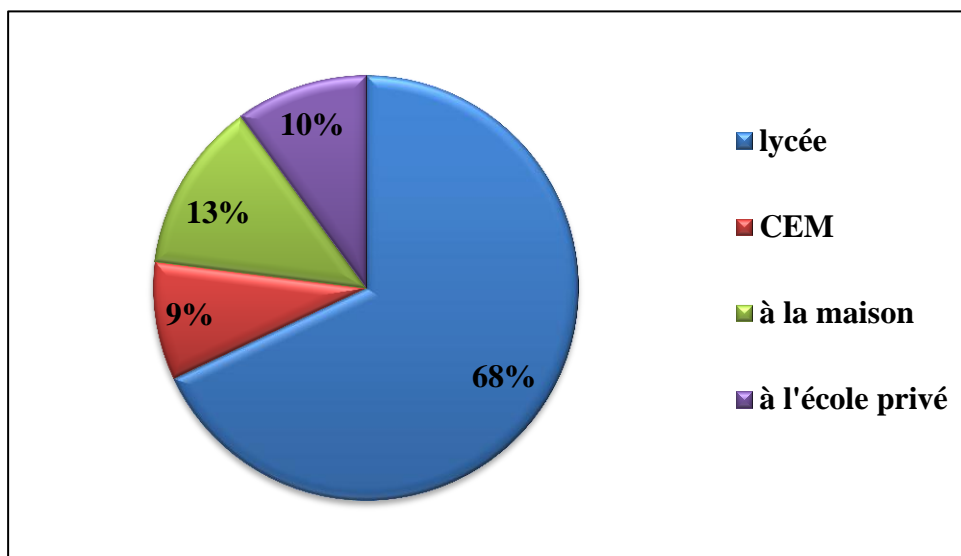
Graphe 7 : Contexte de socialisation avec le français

Commentaire :

Le français est considéré comme étant la première langue étrangère en Algérie ; c'est aussi une langue qui possède un statut particulier puisque beaucoup d'Algériens l'utilisent et la comprennent.

À travers ce graphe ; Nous constatons que la majorité des enquêtés ont été socialisés avec le français pendant la scolarisation avec un pourcentage de 82% et seulement 13% d'entre eux qui l'ont connu dès l'enfance, avant d'intégrer l'école. Nous comptons, enfin, un pourcentage de 5% qui ont appris cette langue après la fin des études scolaires.

✓ **Question 8 : Où avez-vous appris la langue française ?**



Graph 8 : Contextes d'appropriation du français

Commentaire :

D'après le graphique ci-dessus, qui montre les lieux de socialisation avec la langue française, nous remarquons que comme la majorité des Algériens de cette tranche d'âge, certains enquêtés ont connu cette langue à l'école primaire. Cependant nous constatons qu'il y a un pourcentage conséquent qui est de 68%, c'est-à-dire plus que la moitié qui déclare être socialisé avec le français seulement au lycée. 9 % des locuteurs avouent l'avoir appris au CEM, 13% à la maison et 10 % dans l'école privée.

À partir de ces résultats, nous pouvons dire qu'il y a une grande diversité de contextes de socialisation avec la langue française pour nos enquêtés, cela peut s'expliquer par l'existence de certaines régions rurales à Souk-Ahras, difficiles d'accès pour les enseignants de français au primaire raison pour laquelle, les élèves de ces régions ne bénéficient pas de l'apprentissage de cette langue à un jeune âge comme les autres.

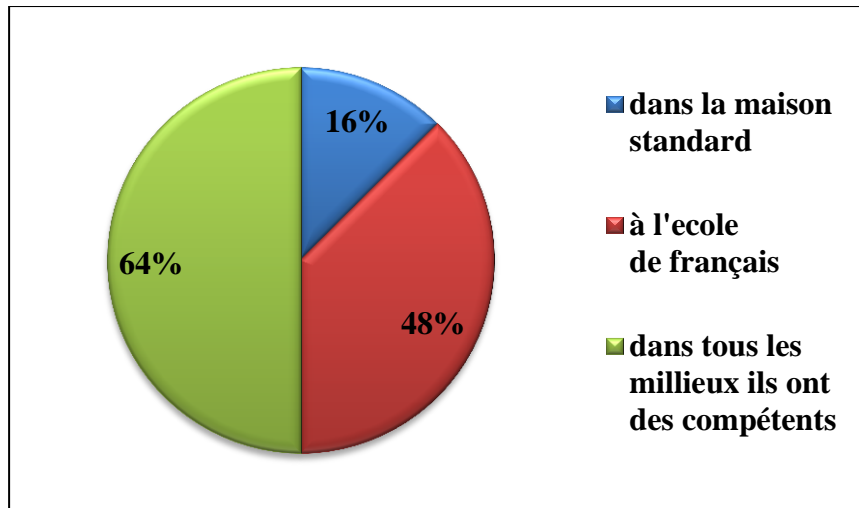
3. Analyse des pratiques langagières des enquêtés :

Après avoir analysé les répertoires verbaux de nos enquêtés, nous passons à la description de leurs pratiques langagières, notamment de la langue française qui est l'objet de notre recherche.

4. Les pratiques des enquêtés dans le centre de formation :

Le centre de formation est considéré comme un contexte formel, notamment en classe où les enquêtés sont en interactions avec les enseignants et avec lesquels ils sont obligés d'adopter des pratiques spécifiques au degré de formalité de la situation et au profil de l'interlocuteur.

- ✓ **Question 9 : Précisez quels sont les endroits où vous utilisez couramment le français ?**

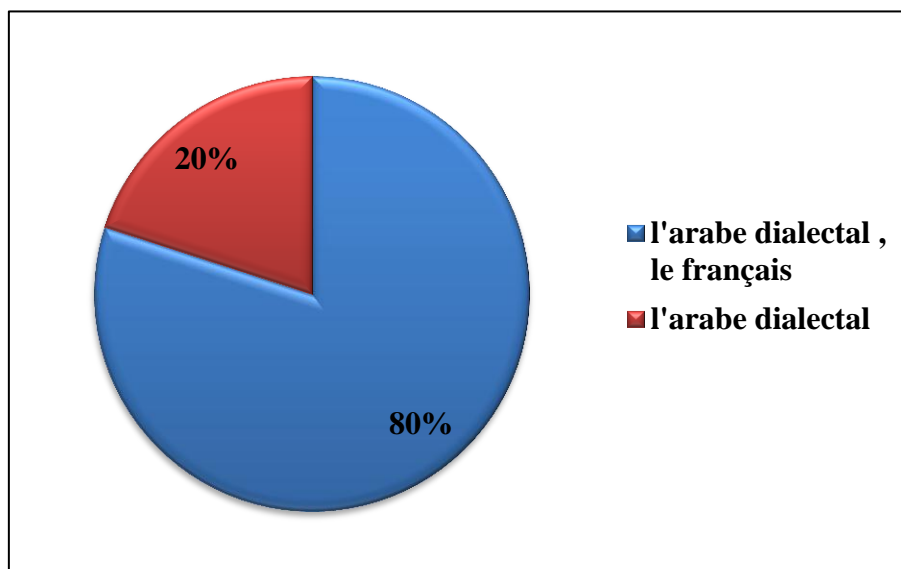
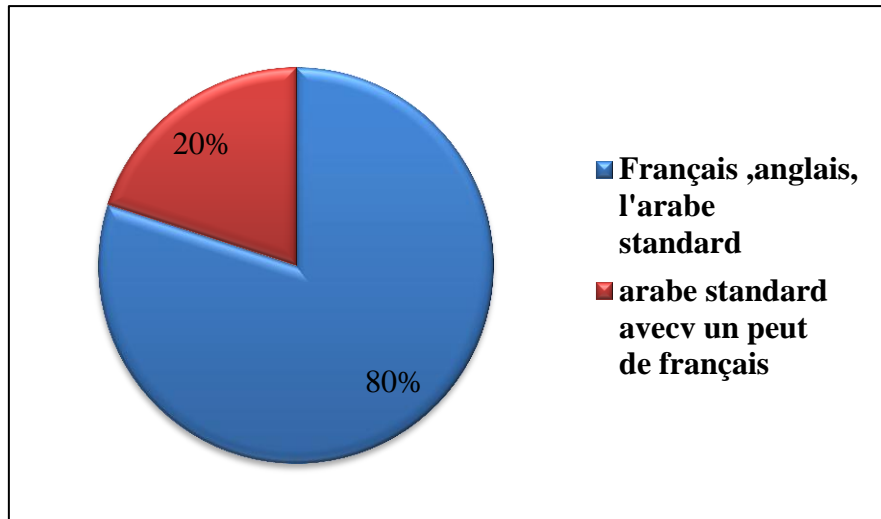


Graphe 8 : contextes de pratique de la langue française

Commentaire :

Nous avons essayé de dégager la fréquence d'emploi de la langue française dans les pratiques quotidiennes des enquêtés, nous avons constaté que 16% des apprenants utilisent cette langue couramment, à la maison qui est un endroit où l'enfant grandit et apprend des comportements linguistiques liés aux pratiques de ses parents, ce qui veut dire que cette catégorie de locuteurs évolue dans un contexte plurilingue. 48% la pratiquent avec leur enseignants d'une manière expressive facilement ; 64% des apprenants voient le français comme langue de prestige et d'ouverture et ils ne trouvent aucune difficulté à la pratiquer, en plus la majorité d'entre eux ont un diplôme de licence en français, donc ils parlent le français sans complexe dans les milieux professionnels ; avec leurs familles ; pendant les rencontres amicales surtout celles des relations extérieures à l'étranger ; dans l'aéroport aussi....Ils se sentent à l'aise en échangeant dans cette langue.

- ✓ Question 10 : Quelles sont les langues que vous pratiquez avec les enseignants et avec les apprenants ?



Graphes 9 & 10 : Pratiques des enquêtés avec les enseignants et les camarades

Commentaire :

Vu que l'endroit où se déroule notre enquête est situé dans une région plurilingue, nous remarquons que tous les apprenants savent et connaissent bien l'utilisation de la langue arabe dialectale que tout le monde pratique d'une façon spontanée. À partir des résultats obtenus nous avons essayé de voir et de détecter les pratiques langagières des sujets avec les enseignants, nous observons que 80% de sujets déclarent employer une

variété de langues : le français ; l'anglais et l'arabe standard avec les enseignants en classe, nous remarquons qu'ils font des efforts pour les améliorer et les valoriser. 20% des étudiants essaient de parler avec leurs enseignants en français mais ils utilisent beaucoup plus l'arabe dialectal par peur de faire des erreurs. En outre, nous avons constaté qu'il y a 80% des enquêtés qui déclarent alterner l'arabe dialectal et le français, le reste, c'est-à-dire un taux de 20%, utilise uniquement l'arabe dialectal.

✓ **Question 11** : Chez vous ; Quelle est la place de la langue française ?

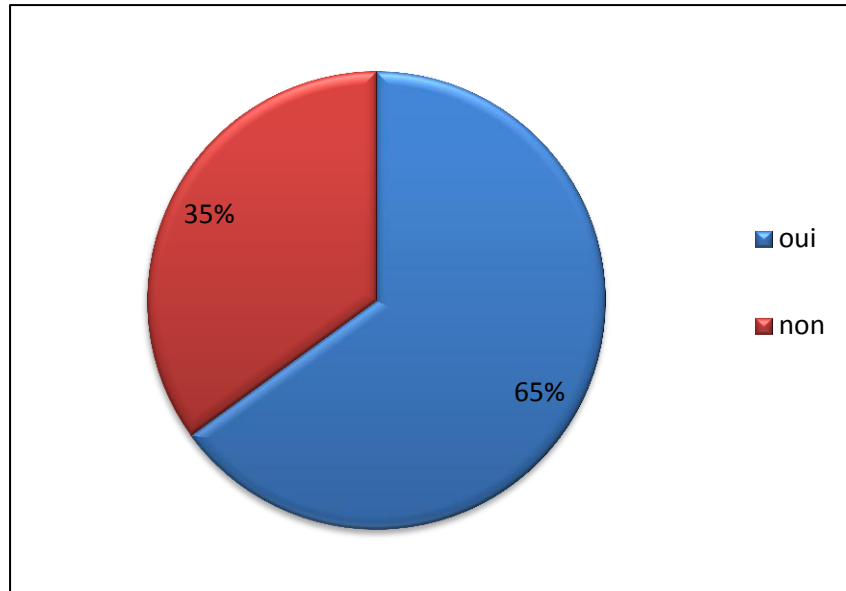
Commentaire :

Après avoir analysé les résultats de l'enquête nous avons découvert la place de la langue française chez les apprenants, nous remarquons qu'elle a une place primordiale et très importante elle s'implante en Algérie et s'impose comme la première langue étrangère. En effet le français occupe une place prépondérante dans des plusieurs domaines tel que le côté économique, Social et éducatif ; dans les esprits des jeunes il ressort que le français est une langue qui a un haut statut symbolique en Algérie et dans les endroits professionnels elle représente la langue du savoir et de la communication. Les enquêtés argumentent leurs réponses par les propos suivants :

- « Bien sûr ; le français est la langue de prestige »
- « Le français est la langue de la réussite et d'ouverture sur le monde »
- « Une obligation pour s'intégrer dans la vie professionnelle »

✓ **Question 12 :**

- **Êtes-vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéants ?**



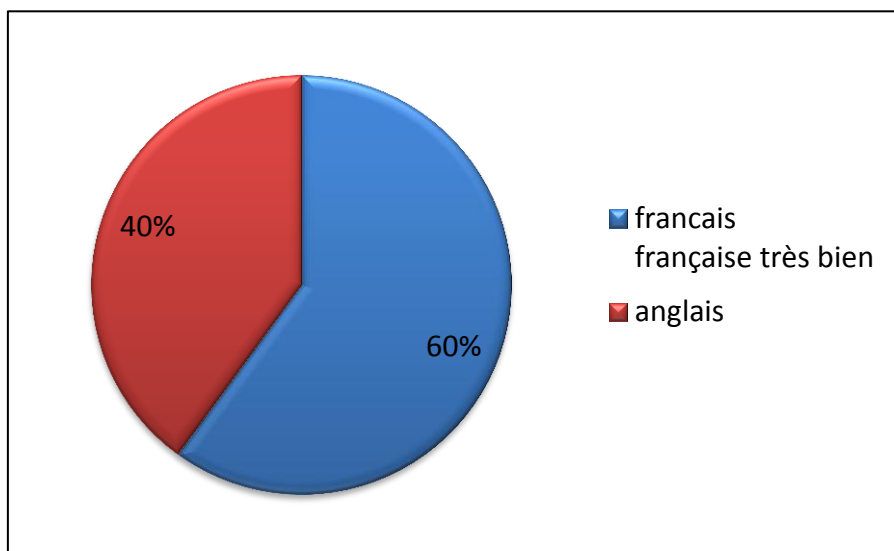
Graphe 12 : Degrés d'alternance des langues

Commentaire :

Avec cette question nous avons essayé de connaître à quel point les apprenants peuvent alterner et échanger les langues de leur répertoire ; nous avons trouvé que la majorité répondent Oui et ont choisi l'arabe dialectal qui souvent utilisé avec le français puisque ces deux langues sont les plus pratiquées, même en dehors des centres professionnels, elles représentent les langues qui véhiculent les échanges quotidiens. La plupart des apprenants ne trouvent pas l'alternance comme un obstacle pour communiquer, parfois ils alternent l'arabe standard et le français. Cependant, il y a une minorité qui maîtrisent bien l'arabe avec ses variétés (Standard et dialectal) mais qui ne l'alternent pas avec le français parce que cette dernière représente pour eux une langue difficile à comprendre et à employer.

✓ **Question 13 :**

➤ **Selon vous Quelles langues trouvez-vous la plus facile et la plus expressive ?**



Graphie 13 : Comparaison entre les langues étrangères

Commentaire :

Après avoir obtenu diverses réponses, nous avons relevé deux langues étrangères utilisées : le français et l'anglais. 60% des apprenants considèrent que la langue française est la plus expressive et la plus facile ; un outil de transmission du savoir ; sa place en Algérie et dans les centres de formation est remarquable ; cette langue leur permet de s'ouvrir sur monde extérieur. D'autre part ; il y a 40% qui trouvent que l'anglais est la langue la plus facile et la plus expressive, et ils trouvent que son orthographe et sa prononciation est plus facile par rapport aux autres langues.

5. Interprétation des résultats obtenus :

À la fin de ce chapitre, et après avoir analysé les questionnaires, nous avons essayé tout d'abord, de décrire les répertoires verbaux des enquêtés qui sont pour la majorité « plurilingues », en d'autres termes la plupart d'entre eux connaissent au minimum une langue étrangère à côté de l'arabe dialectal qui est la langue de socialisation commune à tous les enquêtés.

Les langues constitutives des répertoires langagiers des enquêtés sont pour la plupart l'arabe avec ses deux variétés : dialectal et standard, le français et l'anglais. Par contre la socialisation des locuteurs avec ces langues s'est effectuée dans différents contextes tel que la famille, l'école. Pour ce qui est des représentations des locuteurs de la langue

Chapitre 2 : Analyse des répertoires et des pratiques langagières des enquêtés

Française, elles balancent entre un nombre d'entre eux qui la trouvent difficile et d'autres qui ne trouvent aucune difficulté à l'employer.

Par ailleurs, les statistiques obtenus montrent clairement que la majorité des pratiques langagières des enquêtés étaient plurilingues à l'image du pays et de la région dans lesquels ils évoluent.

Le français reste une langue qui a une grande importance dans les centres de formation professionnelle car elle est considérée comme la langue de transmission des savoirs. Un grand nombre d'enquêtés déclarent la pratiquer dans différents contextes : formels et informels et une autre catégorie avoue ne pas l'employer à cause des insuffisances qu'ils ont.

Enfin, la plupart des locuteurs alterne les langues, généralement l'arabe dialectal et le français pour eux c'est une façon d'exprimer leur plurilinguisme.

Conclusion Générale

Conclusion générale :

Dans le but de décrire les différentes pratiques langagières des jeunes apprenants dans le centre de formation professionnel, « Samii Nouwar » qui se situe dans la ville de Souk-Ahras, nous avons effectué une recherche appuyée sur la méthode quantitative par questionnaire écrit. Nos objectifs se sont focalisés sur la description des répertoires et des pratiques de vingt sujets, d'âge, de régions et de sexes différents et qui suivent tous des formations professionnelles dans les deux langues : arabe standard et français.

Il est notable que les conditions de confinement imposées à cause du problème sanitaire survenu dans le monde entier, nous ont contraintes à changer notre approche méthodologique et de nous réorienter vers le questionnaire qui n'était pas notre choix initial.

Nous avons présenté notre travail sous forme de deux parties, la première est dédiée d'une part à la conceptualisation de ce dernier qui s'inscrit dans les travaux qui s'intéressent à la complexité de la situation sociolinguistique algérienne et à la conceptualisation de la recherche qui aborde des notions telle que le plurilinguisme, le contact de langues et tous les phénomènes qui y sont liés, ainsi que d'autres concepts capitaux comme celui de pratiques langagières, de répertoire verbal et de socialisation langagière.

Les résultats obtenus après l'analyse thématique des réponses des enquêtés confirment notre hypothèse de départ, celle de la diversité de langues dans les pratiques de ces derniers.

L'analyse des répertoires verbaux, à travers les réponses des enquêtés, a dévoilé une grande variété de langues constitutives et qui sont essentiellement l'arabe avec ses deux variétés, arabe dialectal et classique, le français et l'anglais. Cette diversité de langue reflète sans nul doute, le contexte sociolinguistique de la région et du pays.

Cette première analyse des répertoires a également mis la lumière sur les contextes et les moments de socialisation avec les langues, notamment la langue française que certains ont connue dans un cadre familial, d'autres à l'école primaire et une dernière catégorie au lycée. Le retard de socialisation de ces enquêtés avec cette langue peut s'expliquer par leur appartenance à des régions rurales de Souk-Ahras qui

Sont difficiles d'accès pour les enseignants de français : c'est la variation diatonique qui intervient à ce niveau dans la diversité de répertoires langagiers.

Par ailleurs, nos enquêtés possèdent des représentations diverses des langues, ils désignent le français comme première langue étrangère et second qui vient après l'arabe en Algérie, la langue associée à la modernité et la civilisation. Malgré leur séparation de l'école, ces locuteurs déclarent pratiquer cette langue régulièrement dans différents contextes, formels et informels. Ils la qualifient de prestigieuse, possédant une place cruciale car c'est la langue de transmission du savoir et d'ouverture sur le monde.

Cependant, une autre catégorie déclare ne pas employer cette langue en raison des difficultés qu'ils connaissent à l'écrit comme à l'oral, cette réticence de leur part, peut se traduire par l'histoire de ces derniers et leur socialisation avec cette langue qui se serait peut-être mal passée, à cause de certains facteurs matériels ou autres.

Une des pratiques récurrents chez les sujets enquêtés est celle de l'alternance codique notamment de l'arabe dialectal et du français, dans certains cas également les trois langues : le français l'anglais et l'arabe dialectal, ce genre de pratiques est tout à fait ordinaires chez les sujets plurilingues ayant évolué dans une société au sein de laquelle se côtoient plusieurs langues au quotidiens.

Au terme de cette recherche, nous proposons des perspectives de futures recherches notamment une investigation basée sur la méthode qualitative à base d'entretiens semi-directifs avec les apprenants et les enseignants des centres afin d'analyser en profondeur, leurs pratiques et leurs représentations de la langue française.

Une autre recherche pourrait également mettre en comparaison les représentations et les pratiques linguistiques des apprenants des centres professionnels avec celles des étudiants universitaires.

Bibliographie Générale

Bibliographie générale

1. Calvet. L .J, (1999) Pour une écologie des langues du monde, PLON, France, 1999, P158 : Cité dans un mémoire de magister : HARBI S, Les représentations sociolinguistiques des langues, Université de Tizi Ouzou, 2011, P40.
2. U.WEINREICH, Cité par (-) .Calvet dans « la sociolinguistique, que sais-je ? Paris, PUF,P .19.
3. GRANDGUILLAUME, Gilbert(1983). Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Paris, Maisonneuve et Larose, P.26.
4. Khaoula Taleb Ibrahim (2004). L'Algérie : Coexistence et concurrence des langues, Algérie, P .207-218 .
5. Khaoula Taleb Ibrahim (2004).L'Algérie : Coexistence et concurrence des langues, Algérie .207-218 .
6. Morsly. D. (1997), « Tamazight langue nationale ? » dans Laroussi F.(1997) ,Plurilinguisme et identités au Maghreb, Rouen,PUR,P.38.
7. GRANGUILLAUME, G :Langues et représentations identitaires en Algérie, P .23.
8. CAUBET, D. (1998) : « Alternance de codes au Maghreb, Pour quoi le français est-il arabisé ? » n°14 In [Plurilinguisme, Alternance des langues et apprentissage en contexte plurilingue] ,P .122.
9. IBRAHIMI K .T, Les Algériens et leur (s) langue(s), Elhikma, Alger, 1995, P .186.
10. CUQ, J-P dictionnaire de didactique du français, Langue étrangère et seconde .Paris, CLE international (2003) P.195.
11. DUBOIS, J .,Dictionnaire de linguistique et de science de langage, Larousse, Paris.1999.

12. Taleb-Ibrahimi, K . : Les Algériens et leur(s) langue (s) –Alger, Alhikma, 1995-p .p .119-120.

13. Gumperz, John J. 1982: Discourses strategies, Cambridge: Cambridge University Press. On a une traduction française de cet ouvrage, à L'exception des chapitres 6 et 7, dans Sociolinguistique interactionnelle une approche interprétative, Paris, Le Harmattan, 1989.

14. MOREAU, ML, Sociolinguistique, Concepts de base, Ed Mardaga .pp71-72.1997.

15. Henri Dorvih, problèmes sociaux, École de travail social, Université de Quebec à Montréal. P401.2003.

16. Taleb ibrahimi « 1998 . « De la créativité au quotidien, Le comportement langagière des locuteurs algériens ». In de la didactique des langues à la la didactique de plurilinguisme ; J . Blliez (dir) ; Lidilem ; Université de Grenoble 3 ; pp . 291-298 de SYNERGIES Alg7rie n°11- 2010 pp 121-125 Dr Abderazak Amara .

Annexes

Annexe :

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

01

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 19 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : Ouled Driss

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

Arabe. Français

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ? l'école

3/ A quel âges vous les avez appris ?

12 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse

Oui Non

• Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser régulièrement ?

-langue de prestige

 oui.7/ A quel moments de votre vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :Dans l'enfance Pendant la scolarisation Après la fin d'études scolaire Autres à pressier...

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

A la maison A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

l'université

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

arabe et français

Avec les autres apprenants :

français

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

C'est une langue de prestige et de savoir

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ?

Oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

Anglais

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

02

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 16 ans

Sexe : Femme

Lieux de résidence : souk ahras

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

Anglais français italien

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

6 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse

Oui Non eut

- Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser régulièrement ?

La langue étrangère la plus apprise après l'anglais , le français n'est pas une langue difficile, contrairement aux idées reçues , et c'est une langue qui demande un certain degré de précision

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

Au travail – Réunion – à l'aéroport

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Français - Anglais

Avec les autres apprenants :

Français - Anglais

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

La langue française est l'une des langues les plus parlées au monde , juste derrière l'anglais

12/ Etes-vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ?

oui bien sûr

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

Je vais lister dans l'ordre :

- L'anglais
- Français

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

03

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 16

Sexe : Homme

Lieux de résidence : Sedrata

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

Français/arabe/anglais

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents?

A L'école ?

3/ A quel âge vous les avez appris ?

5ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse

Oui Non

• Si oui quelles sont ses difficultés ?

L'orthographe

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utilisez régulièrement ?

langue préférée./pas du tout.

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à préciser.....

8/ Ou avez-vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

Endroit professionnel .

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe/le français/l'anglais.

Avec les autres apprenants :

l'arabe/le français.

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

La langue de français reste la langue de prestige

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ? Oui chui capable.

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

l'anglais

Le Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

04

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 19 ans

Sexe : Femme

Lieux de résidence : sedrata

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

Arabe, français et anglais

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'ecole ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

12ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse

Oui

Non

Un peut

• Si oui quelles sont ses difficultés ?

On conjugaison et grammaire

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser régulièrement ?

La langue française pour moi c la deuxième langue après l'arabe, no j'ai utilisé pas régulièrement

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

Avec les française :

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe

Avec les autres apprenants :

L'arabe

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

La première langue dans l'Afrique et deuxième langue dans mon pays...

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ?

...Je me sens mal aise et je trouve des difficultés

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

.. Anglais

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

05

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 19 Ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : Taoura

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

Arabe français anglais

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ? Oui

A L'école ? Oui

3/ A quel âges vous les avez appris ?

Arabe (6 ans)

Français (6ans)

Anglais (12 ans)

4/ Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe oui

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse (Non)

Oui Non eut

• Si oui quelles sont ses difficultés ?

.....

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser régulièrement ?

Oui je l'utilise à la maison ou à l'université

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance oui

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

A la maison (oui)

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

À la maison ou à l'université

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Français

Avec les autres apprenants :

L'arabe

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

On parle de temps en temps le français

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ?

Oui je suis capable

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

Arabe / français

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

06

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 24 ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : Taoura

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

Arabe ; Français ; Anglais

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

Le français à partir de 3ans / 4ans L'anglais à partir de 10 ans.

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse

Oui

Non

Un peut

- Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser régulièrement ?

Le français est ma seconde langue maternelle, c'est une langue de communication et de fonctionnement surtout en Algérie, il est plus facile de trouver un travail en Algérie en ayant une maîtrise en français plutôt qu'en arabe. Mais personnellement j trouve que cette langue est belle, douce, et une langue de la culture : pour le théâtre, la danse, l'architecture, et surtout : la cuisine et la mode.

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

- A la maison
- A l'école primaire
- Dans le CEM
- Au lycée
- Dans une école privée
- Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

- ✓ La maison
- ✓ L'université
- ✓ Avec mes amis

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Puisque mes études nécessitent le français et l'anglais, alors ce sont les deux langues que j'utilise beaucoup.

Avec les autres apprenants :

Français, Arabe

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

En 2eme place.

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ?

Oui, et facilement (Français, Anglais, Arabe).

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

La plus facile : Anglais

La plus expressive : Arabe en première place, puis le Français.

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

07

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 19 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : souk ahras

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

Arabe français...

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âge vous les avez appris ?

6 ans

4/ Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse

Oui Non Un peut

• Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser régulièrement ?

Langue de colonisateur français

Non pas du tout

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

A l'école ; à l'université

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

arabe dialectal ; le français

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de prestige et de transmission de culture

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ?

Oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

La langue arabe

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

08

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 19ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : centre-ville Souk ahra

Langue maternelle : l'arabe

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'Arabe le français

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

12

4/ Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la bonne réponse

Oui

Non

Un peut

• Si oui quelles sont ses difficultés ?

Dans l'orthographe.

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser régulièrement ?

Langue étrangère mondiale très connus

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment le français ?

Dans la maison ; avec mes enseignants

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Le français et l'arabe

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de prestige ; langue de savoir

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos enseignants selon les cas échéant ?

Oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

Le français, l'arabe

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

09

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 19 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : souk ahras

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ;le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

.....6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser Régulièrement ?

langue de prestige, langue de modernité.

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment Le français ?

au travail, à l'école

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

le français, l'anglais, l'arabe

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal et le français

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de culture de savoir langue mondial très intéressante

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos Enseignants selon les cas échéant ?

oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus Expressive ?

l'arabe classique.

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

10

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 24ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : souk ahra

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les Questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ;le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âge vous les avez appris ?

.....4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

Langue de colonisateur

oui je l'utilise

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le

Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment

Le français ?

avec les enseignant au centre professionnel dans les réunions officielles

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Le français, l'arabe

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de culture , deuxième langue étrangère en Algérie

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

enseignants selon les cas échéant ?

non

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

expressive ?

l'arabe

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

11

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française .

Renseignement Signalétique :

Age : 24ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : souk ahras

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ;le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âge vous les avez appris ?

6 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la

bonne réponse

oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

Langue de colonisateur , langue étrangère

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le

français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment

le français ?

au travail à l'école

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

l'arabe , le français

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal et un peu le français

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Cette langue est très riche célèbre mondialement langue de transmission de culture

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus expressive ?

l'arabe et le français

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

12

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : Homme

Lieux de résidence : Souk ahra

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ; le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

5 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la

bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la

bonne réponse

oui

Non

Un peu

Si oui quelles sont ses difficultés ?

Aux niveaux de l'orthographe

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser Régulièrement ?

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment Le français ?

Dans l'école.

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe standards, le français, l'anglais

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal, le français.

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Je vois qu'elle est une langue de beauté et de modernité et j'aime bien apprendre cette langue.

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos Enseignants selon les cas échéant ?

Oui un peut

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus Expressive ?

L'arabe et le français.

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

13

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : Femme

Lieux de résidence : Souk ahra

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ; le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ? A l'école ?

3/ A quel âge vous les avez appris ?

A partir de l'âge 5 ans, 6 ans .

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui Non Un peu Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

Langue étrangère, langue de colonisateur français

Oui des fois

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance Pendant la scolarisation Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez-vous appris la langue française ? Cochez les bonnes réponses :

- A la maison
- A l'école primaire
- Dans le CEM
- Au lycée
- Dans une école privée
- Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment Le français ?

à l'école, a l'université

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Le français, l'arabe classique et des fois l'anglais tout dépend le cour

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Première langue étrangère, langue de savoir des échanges quotidiens

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Non

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

Le français, l'arabe

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

14

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : souk ahras

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ; le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

12 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la

Bonne réponse

Oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser
Régulièrement ?

Langue mondial langue de colonisateur, oui je la pratique bien

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le

Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez-vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment

Le français ?

A l'école et dans les réunions officielles , a l'aéroport.

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe classique le français

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de prestige, langue de modernité.

12/ Etes-vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

Le français et l'arabe

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

15

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : Souk-Ahras

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ;le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

A partir de l'âge 5 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

En Algérie c'est la première langue étrangère langue de colonisation, et moi je ne l'utilise pas régulièrement

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le

Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez-vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment

Le français ?

A l'école avec mes enseignements

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Le français l'anglais et l'arabe

Avec les autres apprenants :

L'arabe et un peux le français

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Cette langue étrangère a une grande place prestigieuse , langue de transmission de culture .

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Non

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

L'arabe et le français

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

15

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : Souk-Ahras

Langue maternelle : l'arabe dialectal

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ;le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

A partir de 5 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez la

Bonne réponse

Oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

Un peut dans la prononciation.

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

Langue étrangère célèbre facile a la pratiquer.

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le

Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez-vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment

Le français ?

A l'école.

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

Le français et l'arabe

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Pour moi langue de transmission de culture, langue de prestige...

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

L'anglais

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

16

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : Souk-Ahras

Langue maternelle : l'arabe.

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ; le français ; l'anglais. L'italien

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

12 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser
Régulièrement ?

Langue de colonisateur, en Algérie première langue étrangère, oui je pratique bien

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le
Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes
réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment
Le français ?

A l'école, au le travail

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe classique, le français et l'anglais

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal et un peux le français

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

La langue française a une grande place, langue aimable par la majorité, langue de prestige..

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Oui

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

Le français et l'arabe

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

17

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : Souk-Ahras

Langue maternelle : l'arabe

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ; le français ; l'anglais.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ? A l'école ? 3/ A quel âge vous les avez appris ?

12 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui Non Un peu Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

Première langue étrangère, langue de colonisateur.

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le

Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance Pendant la scolarisation Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez-vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment

Le français ?

à l'école, à l'aéroport

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe et le français

Avec les autres apprenants :

L'arabe

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de modernité et de savoir très aimé par la majorité .

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Oui un peut.

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

Le français

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

18

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : femme

Lieux de résidence : Taoura

Langue maternelle : l'arabe

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ;le français ,l'italien

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

Dans l'orthographe et peut au niveaux de la prononciation .

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser
Régulièrement ?

Pour moi ne représente rien et je ne l'utilise pas régulièrement .

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le
Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez-vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment
Le français ?

A l'école

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les
Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe et l'anglais

Avec les autres apprenants :

L'arabe dialectal

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue étrangère célèbre a une grande place , langue de prestige .

12/ Etes vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Un peut.

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

L'arabe et l'anglais.

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

19

Le but de ce questionnaire est que vous répondez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagière trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 22 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : Souk-Ahras

Langue maternelle :l'arabe.

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ; le français, l'italien.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ?

A L'école ?

3/ A quel âges vous les avez appris ?

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe

Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui

Non

Un peut

Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

La langue française langue mondiale facile a pratique aimable par tout le monde ainsi qu'elle est langue de colonisateur français.

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance

Pendant la scolarisation

Après la fin d'études scolaire

Autres à pressier.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment Le français ?

A l'école, au travail, a l'université, avec mes enseignants

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe, le français

Avec les autres apprenants :

L'arabe, le français

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de prestige, langue de transmission de culture,

12/ Etes-vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos Enseignants selon les cas échéant ?

Oui

1 3/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus Expressive ?

L'arabe, le français.

Questionnaire destinée aux jeunes dans le centre de formation professionnel.

20

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de découvrir les pratiques langagières trouvés dans le centre de formation professionnel ainsi que vous donnez vos avis sur la langue française.

Renseignement Signalétique :

Age : 24 ans

Sexe : homme

Lieux de résidence : Souk-Ahras

Langue maternelle : l'arabe

Les questionnaires :

1/ Quelles sont les langues que vous connaissez ?

L'arabe ; le français.

2/ Comment avez-vous connus ces langues ? Cochez la bonne réponse

A partir :

Les parents ? A l'école ?

3/ A quel âge vous les avez appris ?

12 ans

4 / Vos études scolaires étaient en arabe ou en français ? Cochez-la

Bonne réponse :

Arabe Français

5/ Avez-vous des difficultés en s'exprimant en français ? Cochez-la

Bonne réponse

Oui Non Un peut Si oui quelles sont ses difficultés ?

6/ Que représente la langue française pour vous ? Vous l'utiliser

Régulièrement ?

Langue de colonisateur français.

7/ A quel moments de votre vie avez-vous été socialisés avec le

Français ? Cochez les bonnes réponses :

Dans l'enfance Pendant la scolarisation Après la fin d'études scolaire

Autres à préciser.....

8/ Ou aviez vous appris la langue française ? Cochez les bonnes

Réponses :

A la maison

A l'école primaire

Dans le CEM

Au lycée

Dans une école privée

Dans un endroit professionnel

9/ pressiez nous quels sont les endroits ou vous utiliser couramment

Le français ?

A L'école , a l'université...

10/ Quelles sont les langues que vous Pratiquez avec les

Enseignants ? Et avec les autres apprenants ?

L'arabe et le français

Avec les autres apprenants :

L'arabe et un peux le français.

11/ Chez Vous, Quel est la place de la langue française ?

Langue de transmission de culture, langue de savoir, a une grande valeur très célèbre facile a pratiquer.

12/ Etes-vous capable d'alterner les langues entre vous et avec vos

Enseignants selon les cas échéant ?

Un peut

13/ Selon vous, Quelle langues trouvez vous la plus facile et la plus

Expressive ?

Le français et l'arabe.